Porównanie tłumaczeń Marka 15:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Była zaś godzina trzecia i ukrzyżowali Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Go ukrzyżowali, była godzina trzecia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Była zaś godzina trzecia i ukrzyżowali go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Była zaś godzina trzecia i ukrzyżowali Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy Go ukrzyżowali, była godzina dziewiąta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A była godzina trzecia, gdy go ukrzyżowali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A była trzecia godzina, gdy go ukrzyżowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A była trzecia godzina, i ukrzyżowali go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A była godzina trzecia, gdy Go ukrzyżowali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A była godzina trzecia, kiedy go ukrzyżowali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A była godzina trzecia, gdy Go ukrzyżowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Go ukrzyżowano, była godzina trzecia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Była godzina trzecia, gdy Go ukrzyżowali.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy go ukrzyżowali była godzina dziewiąta rano.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Był też napis, obwieszczający Jego winę: Król Judejczyków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Була ж третя година, як розіп'яли Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Była jakościowo zaś godzina naturalnego okresu czasu trzecia, i zaopatrzyli w stawiony pal go.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A była trzecia godzina, kiedy go ukrzyżowali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Była dziewiąta rano, kiedy przybili Go do pala. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Była zaś trzecia godzina, gdy zawiesili go na palu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Była godzina dziewiąta rano. |

1. 1) Tj. ok.9:00 wg wsp. rachuby czasu. [↑](#footnote-ref-2)